

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 13 (1974)
Heft: 2: Wettbewerbe = Concours = Competitions

Artikel: Gestaltung des neuen Telli-Platzes in Aarau = Aménagement de la nouvelle place du Telli (Telli-Platz) à Aarau = Design of the new Telli Square in Aarau
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-134451>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gestaltung des neuen Telli-Platzes in Aarau

Aménagements de la nouvelle place du Telli (Telli-Platz) à Aarau

Design of the new Telli Square in Aarau

Plan der Grossüberbauung Telli/Aarau. Der neue Telliplatz ist erkennbar im Einkaufszentrum (Kreis).

Plan général de l'aire à urbaniser Telli/Aarau. La nouvelle place de Telli se trouve dans le Shopping-Center (cercle).

Site plan of the development area Telli/Aarau. The new Telli Square is situated in the Shopping-Center (circle).

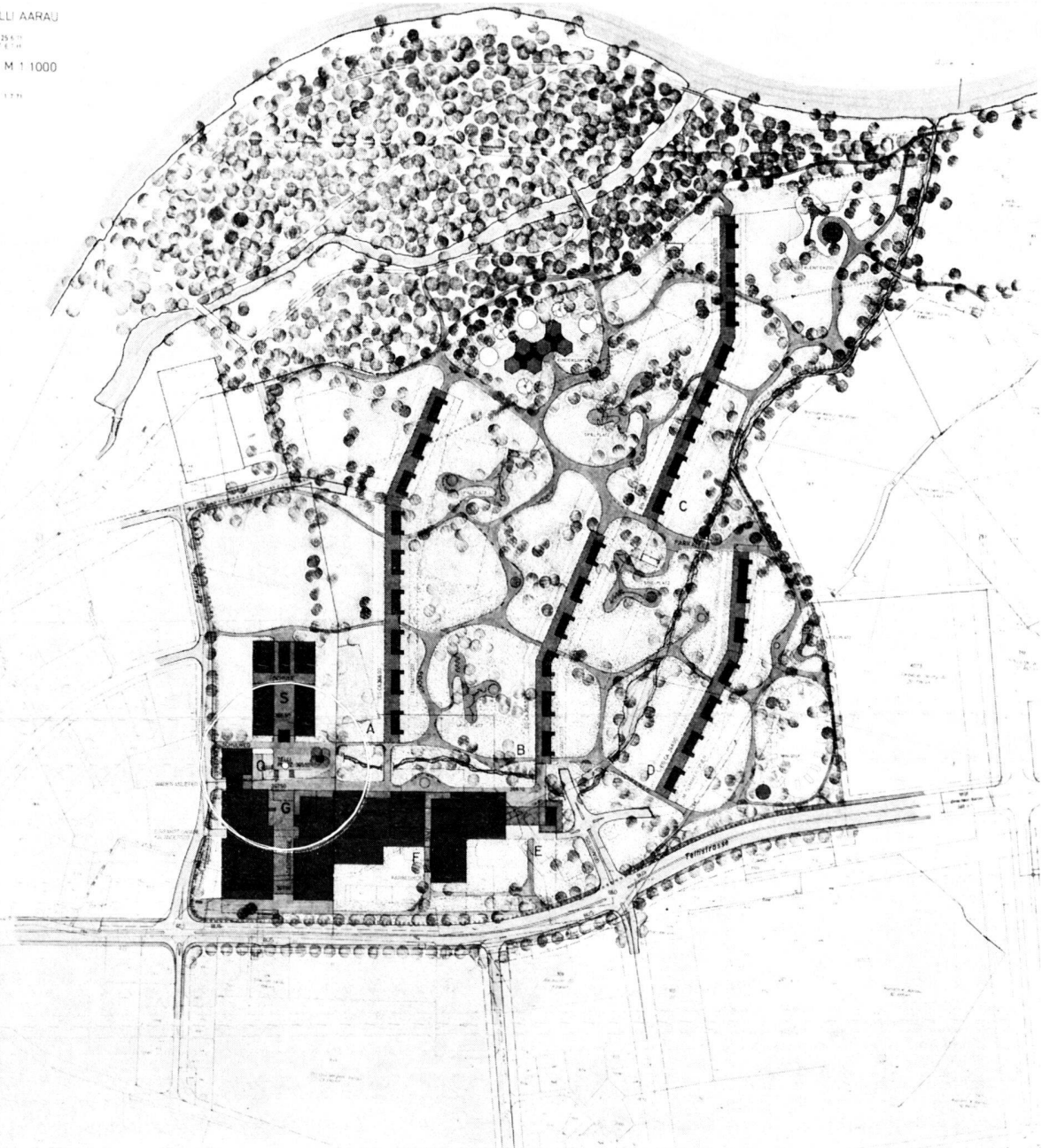
RICHTPROJEKT MITTLERE TELLI AARAU

MAßSTAB 1:500 (SÜDLICH) 1:1000 (NÖRDLICH)
MÄßSTAB FÜR GARTENANLAGE, GEF. ARCHITECTUR

PLANNR 1 ERDGESCHOSS M 1:1000

A. ZOLLER, GARTENARCHITECT B.S. BAUM
T. HUBER, BÜRO FÜR GARTENARCHITECT 1:1000

- LEGENDE
- GEBÄUDEFLÄCHEN
 - TERRASSE FLÄCHEN
 - UNTERSÜNDISCHE GÄSSCHEN
 - STRASSEN
 - FUßGÄNGER
 - BÜCHERSTÄNDE
 - FELDWEISE



Die Grundeigentümer der Grossüberbauung Telli in Aarau veranstalteten einen Wettbewerb für die künstlerische Gestaltung und Belebung des neuen Telliplatzes. Zugelassen zu diesem Wettbewerb waren alle im Kanton Aargau heimatberechtigten oder seit 1. Januar 1972 im Kanton niedergelassenen und gestalterisch Tätigen wie Bildhauer, Maler, Architekten, Gartenarchitekten usw. Es wurden 15 Entwürfe beurteilt. Die Jury kam zum folgenden Ergebnis:

Les propriétaires fonciers de l'aire à urbaniser du Telli à Aarau ont organisé un concours pour l'aménagement artistique et l'animation de la nouvelle Place du Telli. Tous les sculpteurs, peintres, architectes, architectes-paysagistes, etc., originaires du canton d'Argovie ou y séjournant depuis le 1er janvier 1972 furent admis à ce concours. 15 projets furent jugés. Le jury conclut aux résultats suivants:
1er rang: SA Fritz Frei, Buchs/AG, Günter

The owners of the large development of Telli, Aarau, organized a competition for the artistic design and articulation of the new Telli Square. Admitted to this competition were all sculptors, painters, architects, garden architects etc. who were citizens of communes in the Canton of Aargau or residing there since January 1, 1972. Fifteen projects were evaluated. The jury reached the following conclusion:
1st rank: AG Fritz Frei, Buchs/AG, Gün-

Modell des mit dem 1. Preis ausgezeichneten Projektes für die Gestaltung des neuen Telli-Platzes in Aarau. Verfasser: Hans Haas, dipl. Garten- und Landschaftsarchitekt, Günter Hildebrand, Architekt, beide Fritz Frey AG, Buchs /AG.

Modèle du projet primé au 1er rang pour la création de la nouvelle Place du Telli à Aarau. Auteurs: Hans Haas, architecte-paysagiste et jardiniste diplômé, Günter Hildebrand, architecte, tous deux chez Fritz Frei SA, Buchs/AG.

Model of the project awarded first prize for the design of the new Telli Square in Aarau. Authors: Hans Haas, cert. garden and landscape architect, Günter Hildebrand, architect, both of Fritz Frei AG, Buchs/AG.



1. Rang: AG Fritz Frei, Buchs/AG, Günter Hildebrand, Architekt, Hans Haas, Gartenarchitekt;
2. Rang: Peter Hächler, Bildhauer, Lenzburg, Rudolf Baumann, stud. arch., Lenzburg;
3. Rang: Werner Schibli, stud. arch. Aarau.

Aus dem Erläuterungsbericht des Projektes im 1. Rang

Als Gestaltungsziele des Projektes im 1. Rang werden genannt: Sichtbarmachung und Darstellung der für den Telliplatz besonderen und natürlichen Gestaltungselemente. Es betrifft dies vor allem das Entspringen und den Durchlauf des Sengelbaches.

Die Naturkräfte werden durch das Drehen des grossen Wasserrades sichtbar — nachts mittels Schattenprojektion — und durch das Plätschern auch noch akustisch wahrnehmbar gemacht.

Durch das Erhöhen der Wasserfläche wird gleichzeitig deren Sichtbarkeit für die Passanten vor den Schaufensterfronten erreicht.

Ueberdies wird die Gegenwart des «Nassen Elementes» in stilistischer Form durch Wellenlinien in der Pflasterung auf die ganze Platzfläche übertragen.

Das gestalterische Grundprinzip für dieses Projekt war eine einheitliche Formensprache für alle Elemente des Platzes wie Pflasterungsfläche, Sitztreppen, Wassertreppe, Wasserfläche und Bepflanzung. Daraus ergeben sich auch die Proportionen im Verhältnis Mensch—Platz—Gebäude. Das technische Grundprinzip stützt sich auf die Durchflusskraft des Sengelbaches, der im Durchschnitt 500 bis 600 Sekundenliter Wasser liefert, die zur Ueberbrückung des angestrebten Höhenunterschiedes für den Zwischenwasserstand eingesetzt werden. Für die wirkungsvolle Sichtbarmachung der Wasserkräfte würden an sich 70 bis 100 Sekundenliter schon genügen.

Der Platz ist für alle traditionellen Aktivitäten und die Erholung frei verfügbar. Die Sitztreppen eignen sich auch für das Theaterspiel, Happenings usw. Die Wasserfläche bietet sich an für Modellboote, Eislauf, Fischen, Wasserspiele usw.

Aus der Beurteilung des Projektes im 1. Rang durch das Preisgericht

Das 10 m hohe Wasserrad nützt auf interessante Weise die Wasserkraft des Sengelbaches aus. Das ständig drehende Rad und das plätschernde Wasser bringen Leben auf

Hildebrand, architecte, Hans Haas, architecte-paysagiste;

2ème rang: Peter Hächler, sculpteur, Lenzbourg, Rudolf Baumann, étud. arch., Lenzbourg;

3ème rang: Werner Schibli, étud. arch., Aarau.

Extrait du Rapport explicatif sur le projet au 1er rang

Les objectifs visés par le projet au 1er rang sont les suivants: Mise en évidence et présentation des éléments créateurs naturels et typiques de la Place du Telli. Cela concerne en premier lieu la source et le cours du ruisseau Sengel (Sengelbach).

Les forces de la nature sont rendues plus visibles par la rotation de la grande roue à aubes — et, le soir, par les ombres portées — et plus audibles par leur murmure.

Par l'élévation du niveau de l'eau, on obtient simultanément qu'il soit visible, pour les passants, depuis le front des vitrines. D'autre part, la présence d'une stylisation de l'élément liquide, sous forme de lignes ondulées, se prolonge dans le pavement de la Place entière.

Le principe créateur de ce projet était un langage unique pour tous les éléments de la place comme: pavement, gradins, gradins sous l'eau, plan d'eau et plantation. De là résultent les proportions dans les rapports homme-place et place-bâtiments.

Le principe de base technique se fonde sur le débit du ruisseau Sengel, qui livre en moyenne 500 — 600 litres d'eau à la seconde, lesquels sont utilisés pour obtenir la différence de niveau désirée pour le niveau d'eau intermédiaire. Pour que les forces motrices de l'eau soient effectivement visibles, 70 — 100 litres à la seconde seraient déjà suffisants.

La place est libre pour toutes les activités traditionnelles et le délasserment. Les gradins conviennent aussi au théâtre en plein air, aux rencontres, etc. Le plan d'eau s'offre aux modèles de bateaux au patinage, à la pêche, aux jeux d'eau, etc.

Extrait de l'Appréciation du Projet au 1er rang par le Jury

La roue à aubes, de 10 m de haut, utilise de façon intéressante la force motrice du ruisseau Sengel. La roue, tournant sans cesse, et le murmure de l'eau animent la

ter Hildebrand, architect, Hans Haas, garden architect;

2nd rank: Peter Hächler, sculptor, Lenzburg, Rudolf Baumann, student of architecture, Lenzburg;

3rd rank: Werner Schibli, student of architecture, Aarau.

Summary of the explanatory report on the project ranking first

The objects of the design winning first prize were briefly described as follows: making visible, and representation of, the design elements peculiar and natural to Telli Square. This relates particularly to the origin and passage of the Sengelbach watercourse.

The natural forces become perceptible optically by the rotation of the large water wheel — by shadow projection at night — and, acoustically, by the murmuring of the water.

Raising the water level at the same time achieves its visibility for the pedestrians passing by the shop-window fronts.

The presence of water is transmitted in stylized form by undular lines in the paving across the entire square surface.

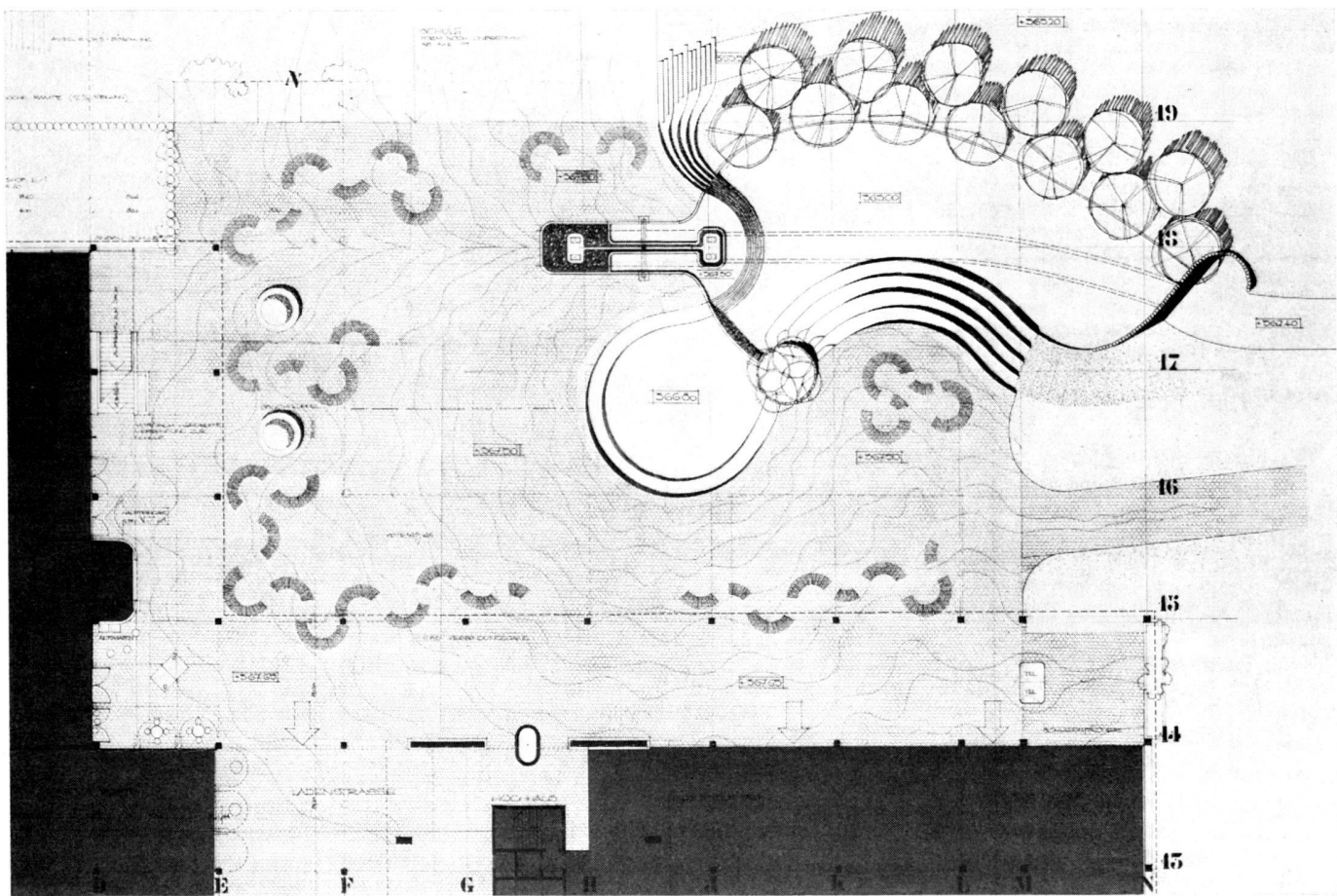
The designer's fundamental principle governing this project was a uniform formal language for all components of the area: paved surface, stepped seats, water stairs, water surface and planting. These components also provide the proportions in the relationship between man and square, and square and building.

The basic technical principle rests on the regime of the Sengelbach which supplies 500 to 600 litres per second on an average. This volume is employed to bridge the desired difference in altitude for the intermediate water level. A quantity of 70 to 100 litres per second would as such be sufficient to make the water power effectively visible.

The square is freely available for all traditional activities and for recreation. The stepped seats are also suitable for play-acting, for happenings and the like. The water surface offers itself for model boats, skating, fishing, aquatic games, etc.

Extract from the assessment of the project ranking first by the jury

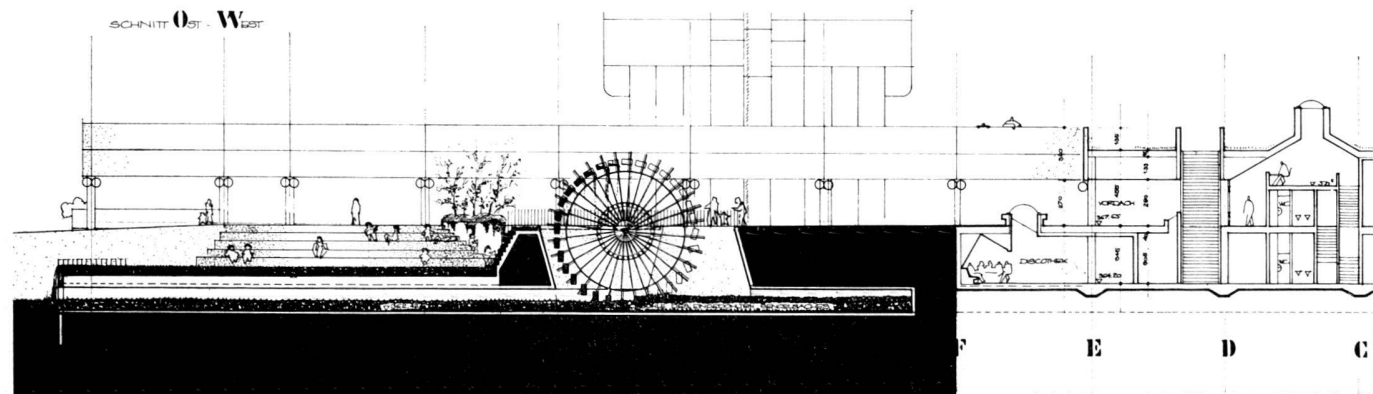
The water wheel of ten metres diameter utilizes the water power of the Sengelbach in an interesting manner. The continuously rotating wheel and the rippling



Grundriss des Projektes im 1. Rang.

Plan du projet au 1er rang.

Plan of 1st rank project.



Schnitt zum Projekt im 1. Rang.

Coupe du projet au 1er rang.

Section of project in first rank.

den Platz. Es ist zu bedauern, dass auf dem grossen Platz keine weiteren Anregungen für die aktive Betätigung der Bevölkerung aufgezeigt werden. Wertvoll ist die Idee des höher gelegenen Teiches, weil er die Wasserfläche dem Benutzer des Platzes näherbringt und gleichzeitig einen guten Uebergang zur angrenzenden Parklandschaft herstellt.

Anmerkung der Redaktion

In welcher Form denkt sich wohl das Preisgericht «Anregungen für die aktive Betätigung der Bevölkerung»? Das Anregungsangebot kann auch zu weit gehen, geht heute in der Regel zu weit und gerät damit in den Bereich der Manipulation des durch Reizüberflutung unschöpferisch und denkunfähig gewordenen Massenmenschen. Ist die Konzentration auf das «Nasse Element» in so vielfältiger Form wie es das Projekt vorsieht, wirklich nicht anregend genug?

place. Il est regrettable qu'aucune autre suggestion stimulante n'ait été faite, sur cette grande place, pour une participation active de la population. L'idée de situer l'étang à un niveau plus élevé est excellente, parce que le plan d'eau est ainsi plus près de l'utilisateur de la place, et qu'une bonne transition est simultanément créée vers le parc avoisinant.

Remarque de la Rédaction

Sous quelle forme le jury se représente-t-il donc des «suggestions stimulantes... pour une participation active de la population»? L'offre stimulante peut aussi aller trop loin, va en général trop loin aujourd'hui, et tombe dans le domaine de la manipulation de l'homme de la grande masse, devenu, par suite d'une surabondance de ces suggestions stimulantes, incapable de créer et de penser. La concentration sur «l'élément liquide» en des formes aussi variées que celles qu'offre le projet n'est-elle vraiment pas assez stimulante par elle-même?

water bring life into the area. It is regrettable that no further stimulants for the population's active participation is offered on the large square. The idea of the pond at a higher level is valuable because it brings the water surface closer to the user of the square while providing a good transition to the adjacent parkscape.

Editorial note

What could the jury have had in mind when formulating «stimulants for the population's active participation»? The stimulants offered may also go too far; it commonly does go too far today and thus enters the domain of manipulating mass humanity which has become uncreative and incapable of thinking by being flooded with impulses. Is the concentration upon «water» in a form so variegated as contemplated by the project not stimulating enough?